Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

УТВЕРЖДАЮ
проректор по научной работе
_____ И.Н. Тимошина
«_24_» _июня_____ 2022 г.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

по научной специальности

5.6.1. Отечественная история

Составитель:
Лошакова Г.А., доктор филологических наук, профессор

Рассмотрено и утверждено на заседании ученого совета факультета иностранных языков (протокол от «_26_» __мая__ 2022 г. № _6_).

Ульяновск 2022

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 02F7FB69521AAD2C283301E30D456A5F
Владелец: Тимошина Ирина Назимовна
Действителен: с 09.06.2023 до 01.09.2024

Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиями их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утверждёнными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 года № 951 (зарегистрировано в Минюсте России 23.11.2021 № 65943) и в соответствии с учебным планом.

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)», согласно учебному плану программы подготовки научных и научно-педагогических кадров по научной специальности 5.6.1. Отечественная история относится к образовательному компоненту и направлена на подготовку и сдачу кандидатских экзаменов. Подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре требует развития у преподавателей-исследователей навыков самостоятельной работы с иноязычной литературой и, что особенно важно с аутентичными источниками без использования стороннего перевода.

2. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Основная цель курса – активное владение иностранным языком (немецким) как средством рецепции и генерации устной и письменной речи в научно-профессиональной и деловой сферах деятельности.

Задачи дисциплины:

закрепить:

• аспектную лингвистическую базу (фонетическую, грамматическую, лексическую) для активного владения языком;

совершенствовать:

• умения воспринимать и понимать монологический научный текст (беседу, выступление, доклад, лекцию), диалогический, полилогический дискурс по научной тематике;

• умения адекватно переводить научный текст со словарем и без словаря с соблюдением норм родного языка;

• умения письменно подготовить тезисы, резюме, аннотации, доклады, лекции, вести деловую переписку;

• умения участвовать в обсуждении тем и текстов по специальности;

сформировать:

• основы публичной речи (сообщений, докладов);

подготовить:

• к чтению оригинальной литературы по специальности; к чтению с целью создания вторичного научного текста (реферата, аннотации) на английском языке.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» аспирант должен:

- **знать**
  - иноязычную терминологию специальности, русские эквиваленты слов и выражений профессиональной речи;
- **уметь**
  - понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности;
  - обсуждать проблемы общенаучного и специального характера;
  - излагать материал проводимого исследования;
  - читать, понимать и переводить тексты из научно-популярной и научной литературы;

- составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме;
- написать письмо в пределах изученного языкового материала.

- **владеть**
  - подготовленной, а также неподготовленной монологической речью;
  - диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в соответствии с избранной специальностью;
  - всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
  - умениями письма в пределах изученного языкового материала,

3. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины 72 часа – 2 зачетные единицы (24 часа практических занятий), 48 часов самостоятельной работы).

Форма контроля – зачет (1 семестр), экзамен (2 семестр).

№ п/п	Раздел дисциплины	Год обучения	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости, Формы промежуточной аттестации *(по итогам освоения дисциплины)*
			Лекции	Практические занятия (Лабораторные)	Самостоятельная работа	
1	Фонетика: правила чтения. Лексика: «Визитная карточка». Грамматика: рамочная конструкция немецкого языка. Порядок слов в различных типах предложений.	1		2	2	Чтение, перевод
2	Лексика: семья. Грамматика: конструкции с модальными глаголами.	1		2	2	Чтение, перевод
3	Лексика: профессиональные обязанности преподавателя. Грамматика: время Präsens сильных и слабых глаголов.	1		2	2	Чтение, перевод
4	Лексика: аспирантская работа. Грамматика: время Imperfekt.	1		2	2	Чтение, перевод
5	Лексика: научная деятельность. Грамматика: время Perfekt. Реферирование текста, алгоритм и клише.	1		2	2	Чтение, перевод, реферирование
6	Лексика: образование. Грамматика: время Plusquamperfekt.	1		2	2	Чтение, перевод, реферирование

7	Лексика: место молодого ученого в науке. Граматика: время Futurum.	1		2	2	Чтение, перевод, реферирование
8	Лексика: экзамены. Грамматика: Согласование времен в немецком предложении.	1		2	2	Чтение, перевод, реферирование
9	Лексика: глаголы говорения. Грамматика: Типы придаточных предложений.	1		2	2	Чтение, перевод, реферирование
10	Лексика: общенаучные термины, союзы, аббревиатуры. Грамматика: Passiv.	1		2	2	Чтение, перевод, реферирование
11	Структура научных текстов различной жанровой принадлежности. Грамматика: Типы придаточных предложений.	1		2	2	Чтение, перевод, реферирование
12	Структура делового письма, формулы вежливости.	1		2	2	Чтение, перевод, реферирование
	Всего (72) часа			**24**	**48**	Чтение, перевод, реферирование

Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины «Иностранный язык (немецкий)»

Содержание дисциплины соотносится с основными требованиями к видам речевой коммуникации:

- *Говорение*

К концу обучения аспирант должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном (английском) языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

- *Аудирование*

Аспирант должен уметь понимать на слух обращенные к нему вопросы, связанные с изученной тематикой, вопросы, имеющие отношение к его научной деятельности.

- *Чтение*

Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

- *Письмо*

Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала: составление аннотаций, резюме, планов; составление рефератов, сообщений, докладов, ведение переписки научного и делового характера.

При отборе конкретного языкового материала для проведения занятия необходимо руководствоваться имеющимся уровнем владения языком в учебной группе. Также необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Прямая и косвенная речь. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты. Многозначность союзов и предлогов. Трудности перевода некоторых грамматических конструкций (настоящие времена для выражения будущего, модальные глаголы в различных значениях, сложное дополнение).

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

4. Образовательные технологии

При реализации учебной работы по освоению курса «Иностранный язык (немецкий)» используются современные образовательные технологии:

1. информационно-коммуникационные технологии;
2. исследовательские методы в обучении;
3. проблемное обучение.

Успешное освоение материала курса предполагает большую самостоятельную работу аспирантов и руководство этой работой со стороны преподавателей.

Эффективность применения интерактивных форм обучения обеспечивается реализацией следующих условий:

- создание диалогического пространства в организации учебного процесса;
- использование принципов социально-психологического обучения в учебной и научной деятельности;
- формирование психологической готовности преподавателей к использованию интерактивных форм обучения, направленных на развитие внутренней активности аспирантов.

Использование интерактивных форм и методов обучения направлено на достижение ряда важнейших образовательных целей:

1. стимулирование мотивации и интереса в области углубленного изучения английского языка в общеобразовательном, общекультурном и профессиональном плане;
2. повышение уровня активности и самостоятельности при использовании аутентичной литературы и источников в рамках научно-исследовательской работы аспирантов;

3. развитие навыков рабочего взаимодействия и научной коммуникации на иностранном языке.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы аспирантов по дисциплине

Важную роль при освоении дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» играет самостоятельная работа аспирантов. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приёмами процесса познания;
- овладению специальными компетенциями;
- развитию познавательных способностей.

Основная цель самостоятельной работы аспирантов – обеспечение качества должной подготовки будущих специалистов в соответствии с требованиями основной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в соответствии с определённым профилем.

К различным видам самостоятельной работы можно отнести:

- самостоятельную работу на практических занятиях;
- внеаудиторную самостоятельную работу.

В процессе обучения предусмотрены следующие разновидности самостоятельной работы обучающегося:

1. работа с текстами фонетических и грамматических правил;
2. проработка пройденного теоретического материалов по конспекту, учебникам и пособиям на основании вопросов, подготовленных преподавателем;
3. написание письменного перевода по отдельным тематическим разделам дисциплины;
4. чтение, перевод и реферирование текстов научной тематики;
5. проработка дополнительных устных тем, не вошедших в содержание изучаемого материала на занятиях, но обязательных согласно учебной программе дисциплины;
6. самостоятельное выполнение перевода и реферирования текста по теме диссертационного исследования;
7. изучение обязательной и дополнительной литературы по дисциплине;
8. подготовка к текущему и промежуточному контролю знаний.

В целях фиксации результатов самостоятельной работы аспирантов по дисциплине проводится аттестация самостоятельной работы. Контроль результатов самостоятельной работы осуществляется преподавателем в течение всего семестра.

При освоении дисциплины могут быть использованы следующие формы контроля самостоятельной работы:

- чтение, перевод и реферирование текста,
- письменный перевод,
- другие по выбору преподавателя.

Преподаватель организует самостоятельную работу аспиранта в соответствии с рабочим учебным планом и графиком. Аспирант должен выполнить объём самостоятельной работы, предусмотренный рабочим учебным планом, максимально используя возможности индивидуального, творческого и научного потенциала для освоения образовательной программы в целом. Самостоятельная работа аспирантов может носить репродуктивный, частично-поисковый и поисковый характер. Самостоятельная работа, носящая репродуктивный характер, предполагает, что в процессе работы студенты пользуются методическими материалами и методическими пособиями, в которых указывается, в какой последовательности следует изучать материал дисциплины, обращает внимание на особенности изучения отдельных тем и разделов. Самостоятельная работа, носящая частично-поисковый характер и поисковый характер, нацеливает аспирантов на самостоятельный выполнение языковой и коммуникативной работы.

Во время самостоятельной подготовки обучающиеся должны использовать библиотечные фонды и базы данных как локальные, так и сетевые.

6. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

В процессе оценки аспирантов необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: доклад, тесты по теоретическим вопросам дисциплины, защита практических работ и т.п. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических (семинарских, лабораторных) занятиях.

В процессе обучения предусмотрены следующие разновидности самостоятельной работы обучающегося:

1. работа с текстами фонетических и грамматических правил;
2. проработка пройденного теоретического материалов по конспекту, учебникам и пособиям на основании вопросов, подготовленных преподавателем;
3. написание письменного перевода по отдельным тематическим разделам дисциплины;
4. чтение, перевод и реферирование текстов научной тематики;
5. проработка дополнительных устных тем, не вошедших в содержание изучаемого материала на занятиях, но обязательных согласно учебной программе дисциплины;
6. самостоятельное выполнение перевода и реферерирования текста по теме диссертационного исследования;
7. изучение обязательной и дополнительной литературы по дисциплине;
8. подготовка к текущему и промежуточному контролю знаний.

В целях фиксации результатов самостоятельной работы аспирантов по дисциплине проводится аттестация самостоятельной работы. Контроль результатов самостоятельной работы осуществляется преподавателем в течение всего семестра.

При освоении дисциплины могут быть использованы следующие формы контроля самостоятельной работы:

- чтение, перевод и реферирование текста,
- письменный перевод,
- другие по выбору преподавателя.

Преподаватель организует самостоятельную работу аспиранта в соответствии с рабочим учебным планом и графиком. Аспирант должен выполнить объём самостоятельной работы, предусмотренный рабочим учебным планом, максимально используя возможности индивидуального, творческого и научного потенциала для освоения образовательной программы в целом. Самостоятельная работа аспирантов может носить репродуктивный, частично-поисковый и поисковый характер. Самостоятельная работа, носящая репродуктивный характер, предполагает, что в процессе работы студенты пользуются методическими материалами и методическими пособиями, в которых указывается, в какой последовательности следует изучать материал дисциплины, обращает внимание на особенности изучения отдельных тем и разделов. Самостоятельная работа, носящая частично-поисковый характер и поисковый характер, нацеливает аспирантов на самостоятельный выполнение языковой и коммуникативной работы.

Во время самостоятельной подготовки обучающиеся должны использовать библиотечные фонды и базы данных как локальные, так и сетевые.

Фонды оценочных средств

В качестве форм контроля на занятии используется чтение текста на языке оригинала и его перевод. Устный и письменный перевод с иностранного (немецкого) языка на родной (русский) язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях функционального научного стиля, а также по теории перевода: понятие перевода, эквивалента и аналога; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Пример информационного текста:

Die Bundesrepublik ist durch kulturelle und wissenschaftliche Einrichtungen in Dutzenden russischer Städte präsent. Persönliche Kontakte entstanden durch die Hunderttausende Aussiedler ebenso wie durch den Tourismus und den Studenten- und Wissenschaftleraustausch.[4] Über drei Millionen Russen lernen Deutsch, mehr als in der gesamten restlichen Welt. Der Petersburger Dialog und das Deutsch-Russische Forum schufen die Grundlagen für einen beständigen Dialog von Repräsentanten der beiden Gesellschaften. In Moskau ermöglicht seit 2005 das Deutsche Historische Institut die Zusammenarbeit von deutschen und russischen Forschern bei der Aufarbeitung der gemeinsamen Geschichte.

Пример научного текста:

Weltanschauung der Romantik

Die Romantik lehnte die Wirklichkeit des ausgehenden 18. und beginnenden 19. Jh. radikal ab. Sie sah die Gesellschaft geprägt vom Gewinnstreben und vom bloßen Nützlichkeitsdenken des beginnenden industriellen Zeitalters. Den aufblühenden Naturwissenschaften warfen die Romantiker vor, sie würden alles mit dem Verstand erklären, alles auf seine Nützlichkeit, Verwertbarkeit untersuchen und keine Geheimnisse mehr lassen. Der bürgerliche Alltag erschien den Romantikern als grau, ohne Abwechslung, "prosaisch", beherrscht vom eintönigen bürgerlichen Berufsleben.

Также в качестве формы контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Во время каждого занятия осуществляется систематический контроль усвоения грамматического и лексического материала, изученного на практических занятиях и в ходе самостоятельной работы. Формы текущего контроля: проверка домашних заданий, грамматические тесты по изученным темам.

Комплект измерительных материалов

1. Типовые задания для проведения промежуточной аттестации в форме дифференцированного зачета.

1…. du einen Kugelschreiber?

a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.

2. Seine Eltern …zwei Kinder.

a) sind; b) sein; c) haben; d) habt; e) ist.

3. Warum ist sie nach Hause … 7 Uhr gegangen?

a) zu; b) mit; c) von; d) um; e) ins.

4.Dieses Mädchen…schneller als er.

a) fahrt; b) fahres; c) fahren; d)fährt; e)fahre.
5. Meine Freundin hat … Großvater.
a) ein; b) eine; c) einen; d) einem; e) einer.
6. Gestern … ich einen wichtigen Brief.
a) bekam; b) become; c) bekommen; d) bekomt; e) bekommer.
7. … du schon in Deutschland?
a) warst; b) warest; c) wart; d) gewesen.
8. Sie … heute eine Vier bekommen.
a) will; b) willt; c) woll; d) wollt; e) wollen.
9. Ich … heute früh …
a) aufstehen; b) steht auf; c) stehst auf; d) aufgestanden; e) aufstanden.
10. Der 21. Juni ist … Tag.
a) der längste; b) der lange; c) die längen; d) am längste; e) den längste.
11…. du einen Onkel?
a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.
12. …deine Eltern Deutsche?
a) sind; b) sein; c) haben; d) habt; e) ist.
13. Warum bist du noch … Hause?
a) zu; b) mit; c) von; d) um; e) ins.
14.Dieses Auto…schnell.
a) fahrt; b) fahres; c) fahren; d) fährt; e) fahre.
15. Mein Freund hat … Sohn.
a) ein; b) eine; c) einen; d) einem; e) einer.
16. Wir fahren nach Moskau … Freitag.
a) zum; b) ans; c) von; d) am; e) im.
17. Wir …Ball ...
a) hat gespielt; b) hast gespielt; c) haben gespielt; d) habt gespielt; e) habe gespielt.
18. Er… einen Brief bekommen.
a) will; b) willt; c) woll; d) wollt; e) wollen.
19. Ich … gewöhnlich früh …
a) aufstehen; b) stehe auf; c) stehst auf; d) aufgestanden; e) aufstanden.
20. Der 1.(…) Tag der Woche ist Montag.
a) erste; b) ersten; c) längen; d) am längste; e) den erste.
21…. du eine Tante?
a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.
22. …deine Eltern Englisch?
a) kennen; b) kennt; c) haben; d) habt; e) ist.
23. Warum bist du noch … Hause?
a) zu; b) mit; c) von; d) um; e) ins.
24.Der Zug … schnell.
a) fahrt; b) fahres; c) fahren; d) fährt; e) fahre.
25. Meine Tante hat auch … Tochter.
a) eines; b) eine; c) einen; d) ein; e) einer.
26. Seine Eltern sind zu Hause … Sonntag.
a) zum; b) ans; c) von; d) am; e) im.
27. Ich … Ball nicht ....
a) hat gespielt; b) hast gespielt; c) haben gespielt; d) habt gespielt; e) habe gespielt.
28. Er…nicht schwimmen nicht.
a) könnt; b) kannt; c) kannst; d) kann; e) können.
29. Wir … heute früh …
a) sind aufstehen; b) stehen auf; c) stehst auf; d) sind aufgestanden; e) sind aufstanden.
30…. du einen Großvater?
a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.

31. …deine Eltern Deutsche?
a) sind; b) sein; c) haben; d) habt; e) ist.
32. Warum bist du noch … Hause?
a) zu; b) mit; c) von; d) um; e) ins.
33. Die Autos…schnell.
a) fahrt; b) fahres; c) fahren; d)fährt; e)fahre.
34. Mein Freund hat … Sohn.
a) ein; b) eine; c) einen; d) einem; e) einer.
35. Sie fahren nach Hause … Freitag.
a) zum; b) ans; c) von; d) am; e) im.
36. Wir … Schach nicht ...
a) hat gespielt; b) hast gespielt; c) haben gespielt; d) habt gespielt; e) habe gespielt.
37. Ich …heute eine Vier bekommen.
a) will; b) willt; c) woll; d) wollt; e) wollen.
38. Ich … heute früh …
a) aufstehen; b) stehe auf; c) stehst auf; d) aufgestanden; e) aufstanden.
39…. du eine Großmutter?
a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.

Условия выполнения задания
1. Место (время) выполнения*: учебный кабинет, последнее занятие.*
2. Максимальное время выполнения задания: *45 мин*.
3. Используемая литература: *немецко-русские словари*
Структура зачётного задания:
- титульный лист;
- оригинальный текст (объём оригинального текста – 15 000 печатных знаков);
- перевод текста;
- реферирование текста (объём реферата – 2-3 страницы);
- терминологический словарь (объём словаря – 30-50 терминов).
*Требования к оформлению реферата***:**
1. Шрифт – Times New Roman.
2. Размер шрифта – 14.
3. Выравнивание текста – по ширине, кроме титульного листа.
4. Междустрочный интервал – 1,5.
5. Отступ: 1,25.
6. Параметры страницы: размер –А4, поля: сверху, снизу – 2 см, справа – 1,5 см, слева – 2,5 см.

Примерная тематика беседы
1. Мои научные интересы и научная деятельность. Самопрезентация.
2. Мой научный руководитель.
3. Актуальность темы исследования.
4. Диалог с коллегой из Германии о своей научной работе.
5. Характеристика ключевых понятий исследования: объект, предмет.
6. Приглашение на научную конференцию коллеги из Германии.
7. Аспирантура в России и Германии. Общность и различие.
8. Роль иностранного языка в международном сотрудничестве и решении научных проблем.
9. Подготовка диссертационной работы. Экзамены и рефераты.

Кандидатский экзамен по иностранному языку включает:

Чтение оригинального текста по специальности и перевод со словарем с иностранного языка на русский. Объем – 2000 печатных знаков. Время выполнения – 45-60 минут.

Беглое чтение без словаря научного текста по специальности. Объем - 1200 печатных знаков. Время подготовки – 20 минут. Форма проверки – реферирование текста на иностранном языке.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по теме научной работы.

Образец билета:

1. Lesen Sie einen Fachtext und übersetzen Sie ihn mit dem Wörterbuch:

Inklusion zwischen Wunschdenken und Sparkurs

Eigentlich ist die Idee ja gut: Behinderte und nicht-behinderte Kinder lernen zusammen und voneinander, die Gleichbehandlung ist ein Menschenrecht. Kinder mit Beeinträchtigung können sich an den anderen Kindern orientieren, die Kinder ohne Beeinträchtigung lernen, auf Schwächere Rücksicht zu nehmen und verbessern ihre Sozialkompetenz. Für die Kinder mit Behinderung gibt es individuelle Förderpläne, im gemeinsamen Unterricht werden die Aufgaben ebenfalls individuell verteilt. Wichtig ist: Alle sind zusammen und lernen gemeinsam, alle nach ihren Möglichkeiten und Bedürfnissen. So weit die Theorie. In der Praxis sieht es dagegen oft bitter aus.

Jutta Rogge-Strang

Meine Tochter mit Down-Syndrom besucht seit acht Jahren inklusive Schulen. Warum auch nicht? Sie war schon als Kleinkind immer mit nicht-behinderten Kindern zusammen, in der Krabbelgruppe, in der Kita, auf der Straße beim Spielen. Sie hat früh gelernt, wie man sich im Umgang mit anderen Kindern benimmt: Mit ihnen zu spielen und zu kommunizieren und sie nicht immer nur zu umarmen oder zu küssen.

Natürlich sollte sie auf eine integrative Schule gehen, die sich auskennt mit der Integration. Ihre erste Grundschule in NRW war toll: 16 Klassen mit jeweils 20 Kindern, davon fünf SchülerInnen mit Beeinträchtigung, wurden von jeweils drei Lehrern unterrichtet. In den Pausen trafen sich die unterschiedlichsten Kinder, schlossen Freundschaften oder stritten sich wie die Besenbinder. Das war genau richtig, alle hatten dieselben Rechte und Pflichten. Allerdings war schon damals klar: Diese Schule ist eine positive Ausnahme – auch unter den Schulen in NRW.

Das bestätigte sich beim Umzug nach Berlin. In der neuen Grundschule gab es nur zwei Lehrerinnen in der Klasse, und die Schule hatte insgesamt nur etwa zehn Förderkinder. Auch hatte es sich in der Elternschaft noch nicht herumgesprochen, dass die Schule integrativ arbeitete. Das führte dazu, dass meine Tochter oft mutterseelenallein war. Ihr Klassenkamerad mit Behinderung ging in den Pausen lieber mit den anderen Jungs Fußball spielen, und andere Kinder wollten nichts mit ihr zu tun haben. Nach einem Jahr hatte sich meine Tochter angewöhnt, Selbstgespräche zu führen – leider bis heute.

Auf der weiterführenden integrativen Schule, die sie seit fast zwei Jahren besucht, hat sie einen großen Vorteil: In ihrer Klasse gibt es noch zwei andere Kinder mit Down–Syndrom. Meine Tochter ist glücklich, nie mehr alleine zu sein – und wir Eltern sind froh, dass sie während ihrer Pubertät echte Freunde um sich hat. Diese Dreier-Clique ist recht gut in die Klasse integriert, aber Freundschaften darüber hinaus entstehen leider nicht.

2. Lesen Sie einen Fachtext ohne Wörterbuch und referieren Sie Ihn. Erzählen Sie nach:

Aus der Geschichte der Pädagogik

Mit der Aufklärung wandelte sich die Einstellung zu Kindheit und Jugend erneut. Eltern behandelten Kinder jetzt vertrauensvoller, doch sollten sie nach bestimmten Vorstellungen geformt und zu nützlichen Bürgern der Gesellschaft herangezogen werden. John Locke formulierte den Gedanken der tabula rasa, nach dem die Menschen bei Geburt wie ein leeres Blatt seien, das erst durch die Erziehung beschrieben würde. Damit formulierte er einen Grundgedanken der bürgerlichen Pädagogik, in welcher der Erziehung alles möglich erscheint – zugleich sind diejenigen, die von der

Erziehung betroffen sind, ein Nichts. Diese Ideologie findet sich auch in dem Erziehungsroman Émile oder über die Erziehung von Jean-Jacques Rousseau; in Deutschland wurde sie unter anderem vom Philanthropen Christian Gotthilf Salzmann und in der Schweiz von Johann Heinrich Pestalozzi vertreten. Kindheit wurde damit erstmals in Europa als ein eigenständiger Lebensabschnitt wahrgenommen, zuvor wurden hier Kinder als „kleine Erwachsene“ betrachtet.

Mit der Aufklärung kamen auch Gedanken der Toleranz und Gleichberechtigung von Minderheiten auf. Besonders die jüdischen Ansätze der Haskala bereiteten ab 1760 die Emanzipation vor, in einigen „Freischulen“ wurde auch eine gemeinsame Beschulung jüdischer und christlicher Schüler praktiziert – die "Jüdische Freischule" wurde 1778 in Berlin von David Friedländer gegründet. Die kurzzeitige Gleichstellung der Juden in Deutschland infolge der französischen Besatzung wurde allerdings mit dem Wiener Kongress 1815 rückgängig gemacht.

3. Sprechen Sie zum Thema “Meine wissenschaftlichen Interessen und meine Forschungstätigkeit.

Критерии оценки промежуточной аттестации аспирантов по дисциплине «Иностранный язык (английский»

Оценка	**Описание критериев оценки**
оценка «отлично»	– даны исчерпывающие и обоснованные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете; – показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте; – выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка; – показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста; – показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.
оценка «хорошо»	– даны полные, достаточно глубокие и обоснованные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете; – показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы; – задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки; – изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями; – продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками; – ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.
оценка «удовлетворительно»	– даны в основном правильные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете; – показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном

	владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова; – допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений; – содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки; – ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.
оценка «неудовлетворительно»	выставляется в тех случаях, когда не выполнены условия, позволяющие выставить оценку «удовлетворительно».

7. Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины

Успешное изучение дисциплины требует от аспирантов активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

При подготовке к практическим занятиям аспирант должен изучить теоретический материал по теме занятия. В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, аспиранту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале практического занятия преподаватель знакомит аспирантов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задания. В течение отведенного времени на выполнение работы аспирант может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных заданий, собеседование с аспирантом.

Результаты выполнения практических зданий оцениваются преподавателем и фиксируются в журнале.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов

Основная литература

1. Гуняшова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык): учебное пособие / Г.А. Гуняшова, Н.А. Константинова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2017. - 268 с. - ISBN 978-5-8353-1021-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232498 (06.02.2016).

2. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ Инфра-М, 2013. - 238 с ISBN 978-5-98281-185-1, http://znanium.com

3. Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком язык: учебник / Л. Д. Исакова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 96 с. - ISBN 978-5-9765-0714-2. http://znanium.com

4. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ Инфра-М, 2019. - 238 с ISBN 978-5-98281-185-1, http://znanium.com

Дополнительная литература

1. Завгородняя, Г.С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета : учебное пособие / Г.С.Завгородняя ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Южный федеральный университет". - Ростов-н/Д : Издательство Южного федерального университета, 2019. - 96 с. - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-9275-0606-4; То же [Электронный ресурс]. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107

2. Колоскова, С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов: Германия и Европа : учебное пособие / С.Е. Колоскова ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Федеральное государственное образовательное

учреждение высшего профессионального образования "Южный федеральный университет". - Ростов-н/Д : Издательство Южного федерального университета, 2008. - 44 с. - ISBN 978-5-9275-0407-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240998.

3. Литвинов, П.П. Говорите по-немецки правильно : учебное пособие / П.П. Литвинов. - М. : АЙРИС-пресс, 2011. - 299 с. - (Ступени к успеху). - ISBN 978-5-8112-4272-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79023

4. Нарустранг, Е.В. Проверь себя!: Тесты, тексты и контрольные работы по немецкому языку : учебное пособие / Е.В. Нарустранг. - СПб : Антология, 2011. - 128 с. - ISBN 978-5-94962-191-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213294

5. Терминообразование в языке науки: Монография / Ж. Багана, Е.Н. Таранова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 144 с.: 60x90 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-16-009762-6 http://znanium.com

Информационные ресурсы:

Онлайн-словарь ABBYYLingvo: http:// lingo.abbyyonline.com/ru/

Онлайн-словарь Мультитран: http://www.multitran.ru/

Ресурсы для поиска дополнительной литературы: www.homeenglish.ru;

Онлайн-тренажёр для развития навыков просмотрового и аналитического чтения: www.lingualeo.com.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Образовательный процесс обеспечивается достаточным аудиторным фондом, оснащенным необходимым учебным оборудованием.

Для поведения лекционных занятий могут быть использованы лекционные аудитории; специализированные лекционные аудитории (оснащенные аудивизуальными и мультимедийными средствами). Для проведения практических занятий, а также промежуточного и итогового контроля используются малые аудитории, специализированные малые аудитории (методический кабинет, технически оснащенные аудитории), компьютерные классы.

Образовательный процесс обеспечивается достаточной информационно-библиографической базой, современными техническими средствами, информационными и коммуникационными технологиями.

В процессе проведения учебных занятий могут быть использованы мультимедийные технологии, аудиоаппаратура, видеоаппаратура, телеаппаратура.

Для подготовки к учебным занятиям используются университетский библиотечный фонд, кафедральная библиотека специализированных словарей, современные информационные и коммуникационные технологии (Интернет), при необходимости кафедральная аудио- и видеотека, видеокамера, фотоаппаратура, компьютерная и копировальная техника.